



El *Arte de cocina* [...] de Montañó (1611): dos ediciones valencianas de 1705 y dos ediciones fantasma

Ángel Soto García

UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia) (España)
asoto22@alumno.uned.es

JANUS 10 (2021)

Fecha recepción: 19/05/21, Fecha de publicación: 13/09/21

<URL: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=187>>

<DOI: <https://doi.org/10.51472/JESO20211025>>

Resumen

En este trabajo revisamos las estampaciones del recetario áureo de Francisco Martínez Montañó, eliminando dos ediciones fantasma y añadiendo una edición valenciana.

Palabras clave

Cocina; Montañó; edición ilegal; edición fantasma.

Title

The *Arte de cocina* [...] by Montañó (1611): Two Editions from Valencia of 1705 and Two Ghost Editions

Abstract

In this research I aim to revise the list of editions of the Spanish Golden Ages recipe book by Francisco Martínez Montañó, removing two ghosts editions and adding an edition from Valencia.

Keywords

Cuisine; Montañó; illegal edition; ghost edition.



INTRODUCCIÓN

El *Arte de cocina, pastelería, vizcochería y conservería* de Francisco Martínez Montaña, mozo de cocina de doña Juana de Austria, princesa de Portugal, y cocinero de Felipe II y de Felipe III, con este último ya como cocinero de servilleta, cargo que ostentará hasta ser reservado de todos sus gajes en 1623 al servicio de Felipe IV, se edita en Madrid por Luis Sánchez en 1611 (fig. 1).



Fig. 1. Portada 1ª edición (1611), Library of Universidad de California San Diego.

Si bien el libro de Montaña no será el primero en ser publicado en lengua castellana, ya que con anterioridad aparecerán dos "recetarios cortesanos"¹ importantes, como son el *Libro de Guisados* de Ruperto de Nola en 1525, traducción del *Libre del Coch* del Mestre Robert, escrito en catalán hacia 1490, además del *Libro del arte de cocina en el qual se contiene el modo de guisar y de comer en cualquier tiempo, así de carne, como de pescados, para sanos, enfermos, y convalecientes: así de pasteles, tortas y salsas, como de conservas al uso Español, Italiano, y Tudesco de*

¹ Pérez Samper (1998) nombra cuatro tipos de recetarios que aparecerán a lo largo de la Edad Media y hasta bien entrada la Edad Moderna: los "recetarios femeninos", los "recetarios conventuales", los "recetarios de confiteros" y los "recetarios cortesanos".

nuestros tiempos que aparecerá en 1599 bajo la autoría de Diego Granado Maldonado, ninguno de ellos alcanzará las reediciones del recetario de Montaña. Podemos señalar que la aparición de este libro eclipsa en cierto modo la acogida del recetario de Nola, ya que este contaba en el siglo XVI, como recoge Cruz Cruz (1997), con seis ediciones en catalán (1520, 1535, 1539, 1560, 1568, 1578) y diez en castellano (1525, 1529, 1538, 1543, 1544, 1549, 1556, 1562, 1568, 1577). No será el caso del recetario de Granado, que apenas cuenta con dos ediciones a comienzos del siglo XVII (1599, 1609).

Así pues, la estampación de nuestro recetario en 1611 será la primera edición de un *best seller* de cocina, manual profesional dividido en dos partes diferenciadas por su contenido: un capítulo primero, con dictados para la seguridad e higiene en las cocinas de la corte y de las normas profesionales que deberá atender un buen cocinero; y un capítulo segundo con la descripción de las cuatrocientas noventa y ocho recetas que lo componen. Además de esta primera edición, se reeditará nada menos que en veinticinco ocasiones a lo largo de los siglos XVII, XVIII y XIX, hecho que se debe a que no aparece a lo largo de ese tiempo en el ámbito editorial castellano ningún otro recetario que lo supere en cantidad de recetas y calidad de las mismas, tanto en ingredientes como en elaboraciones. Sobre la gran recepción de este y otros recetarios de tipo cortesano de la época y la posible causa de que la obra alcanzase tanto éxito editorial, se refiere Pérez Samper (1998: 253-262) en los siguientes términos:

Entre los diversos tipos de recetarios el primero y principal es el de los recetarios cortesanos. Estos recetarios reflejaban el sistema alimentario de una minoría privilegiada, la familia real y la corte. Integraban muchos productos, productos caros y difíciles de conseguir. Las elaboraciones eran complicadas y costosas y las presentaciones resultaban espectaculares. Normalmente sus autores eran los cocineros de la Corte, que escribían estos libros como un modo de reflejar el poder de su señor. Son, pues, libros de prestigio. [...] La cocina de palacio, pese a todo, era un punto de referencia obligado. Si en la Corte se elaboraba la gran cocina, a veces recogiendo y transformando la tradición popular, también desde la Corte se difundían las novedades y las modas. En todos los aspectos la Corte se erigía en modelo a imitar, en la medida de lo posible, comenzando por los estamentos más elevados de la sociedad y calando paulatinamente hacia abajo, al tiempo que se iba simplificando y adaptando a gustos y bolsillos más modestos.

Los objetivos marcados en este trabajo con la presentación de una tabla final de las distintas impresiones del recetario de Montaña son dar a conocer dos ediciones publicadas en Valencia en 1705; descartar dos de las ediciones madrileñas, pues como se verá se tratan de ediciones fantasma; y

hacer un repaso por la historia editorial de la obra, desde su *editio princeps* en 1611. Para este fin, se buscarán los ejemplares de las distintas ediciones en catálogos públicos y privados de bibliotecas y archivos. En la medida de lo posible, las referencias que aparezcan en la tabla serán de acceso directo en internet a la obra completa digitalizada.

DOS EDICIONES FANTASMA, Y DOS EDICIONES VALENCIANAS DE 1705

Tras el análisis de los repertorios y catálogos de referencia tanto bibliográficos generales como bibliográficos culinarios, observamos diferencias substanciales en el número de ediciones que recogen de este recetario. Así, Palau (1990: 85) da cuenta de trece impresiones: la primera en Madrid, 1611; la segunda en Madrid, 1617; y las ediciones de Madrid, 1662; Madrid, 1676; Valencia, 1705; Madrid, 1725; Barcelona, 1728; Madrid, 1790; Madrid, 1797; Barcelona, sin fecha (S. XVIII y principios del XIX); Madrid, 1809; Madrid, 1822; y Barcelona, 1823. Por su parte, el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico aumenta esta lista en nueve reediciones más, de consulta en distintas bibliotecas españolas: Madrid, 1653; Madrid, 1674; Pamplona, 1715; Barcelona, 1754; Barcelona, 1760²; Madrid, 1760; Barcelona, 1763; Madrid, 1778; y Madrid, 1800.

Una de las últimas referencias que tenemos en la catalogación de la obra de Montiño es el artículo de la profesora Nadeau (2020). La lista anterior se incrementaría, según los datos ofrecidos, en las siguientes cinco reimpressiones: Madrid, 1620³; Madrid 1623; Madrid, 1628; Alcalá, 1637; y Barcelona, 1732.

En este último registro se propone una tercera edición de la obra, fechada en el año 1620, de la que no se ofrecen más datos. Tras la consulta en los diferentes catálogos bibliográficos de acceso online, únicamente documentamos una entrada en la Biblioteca Dixital de Galicia, con ejemplar falto de portada depositado en el Museo Massó de Bueu en Pontevedra y descripción física: 576 páginas, 5 h; 15 cm. Un cotejo del mismo nos verifica que se trataría de un ejemplar de la edición de 1705, la misma que custodia la Biblioteca Valenciana, pero que a falta de portada, tasa y aprobación se ha catalogado erróneamente, al ser 1620 la fecha que reza en el privilegio. A su vez, el Catálogo del Patrimonio Bibliográfico Español registra una edición de 1760 en Barcelona en la oficina de Juan Francisco Piferer. No es posible dicha edición ya que este impresor, que lo fue de una edición posterior (ca. 1807), no regentará la imprenta familiar hasta finales del XVIII bajo la administración de Juan Sellent, por ser aquel menor de edad (Burgos, 1987).

² Como veremos a continuación se trata de una edición fantasma.

³ También edición fantasma.

Por ello, eliminamos de la lista ambas ediciones fantasma que, en palabras de Jaime Moll (1979: 92), son aquellas que catalogan un "[...] ejemplar incompleto de la obra, que es el reseñado en el correspondiente catálogo, pero la edición consignada no ha existido realmente, por haber deducido de datos que figuran en el ejemplar una fecha o un lugar que no responden a ninguna edición existente".

Con base en las investigaciones realizadas, añadimos una edición valenciana, también de 1705 y salida de la estampa del mismo impresor que la custodiada en la Biblioteca Valenciana, y que pertenece a una biblioteca particular. Como hemos visto, no se hace mención de dos ediciones distintas ni en Palau, el cual anota una única edición en Mexico, ni en el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico, que ofrece la edición de la Biblioteca Valenciana, ni en Naudeau (2020); tampoco se cataloga en Simón Palmer (2003). En estos dos últimos repertorios se hace referencia a una edición custodiada en la New York Public Library, entrada que sí describe físicamente esta otra reimpresión (fig. 3). Las colaciones de estos dos ejemplares son:

- a) Ejemplar de la Biblioteca Valenciana (fig. 2): [16], 576 [20] p. ; 8°. Sign. ¶8, A-Z8, 2A, 2O8, 2p2.
- b) Ejemplar de la biblioteca particular (fig.3): [16], 511 [1] (i.e. 522), [19] p.; 8°. Sign.: ¶8, A-Z8, Aa-Kk8, Ll6.



Fig. 2. Portada edición 1705, Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu.

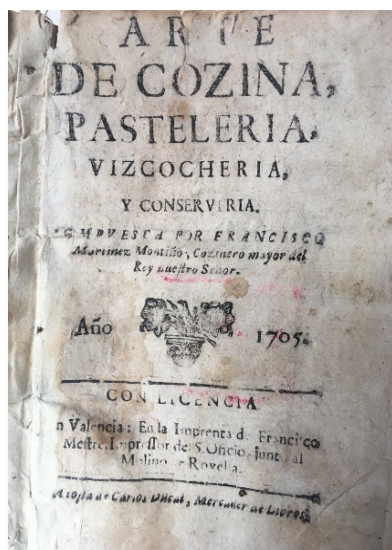


Fig. 3. Portada edición 1705, Portada edición 1705, biblioteca privada.

Impresas por "Francisco Mestre, a costa de Carlos Ducai, Mercader de libros", con licencia en Valencia, como se observa en ambas portadas, y con foliación y signatura diferentes, reproducen fielmente los preliminares de la tercera edición madrileña de 1623. De este modo, copian la tasa, la aprobación y el privilegio (*Licencia* del Rey Felipe III); pero sin aportar unas nuevas. Estamos, pues, ante dos ediciones supuestamente ilegales "sin las licencias legalmente exigidas, figurando los datos auténticos de ciudad, impresor, editor –si lo tiene declarado– y año. Habitualmente se producen en momentos de menor control administrativo, en lugares alejados de los centros de la Administración, etc." (Moll, 1979: 82). Este hecho refleja la importancia en la recepción que tuvo el libro. No en vano, el recetario aparece dentro de la lista de embarque y envío a las Indias en el año 1732 por D. Diego Rodríguez de Pedroso al "reino de la Nueva España" (Márquez: 2010).

Si bien son las primeras reimpressiones del recetario en ser numeradas por páginas, y no por hojas, que era lo que se venía haciendo hasta la edición de 1676, en Madrid, resulta interesante que ambas difieran en sus rasgos tipográficos, disminuyendo la paginación en la edición de la biblioteca particular, pasando a ser una versión "de bolsillo" que sin duda abarataría su coste y, por ende, su precio de venta. Esta edición servirá de modelo para dos ediciones posteriores, ambas impresas en Madrid en 1725 y 1728, ya que además de coincidir en una foliación y signatura similar, reproducen el error

de paginación en la secuencia 439-448, característico de esta impresión valenciana (Fig. 4).



Fig. 4. Primer error de paginación de la secuencia 439-448.

DE LAS EDICIONES DEL ARTE DE COZINA

Presentamos, según los datos aportados, la información relativa a las estampaciones que hasta el siglo XIX se hicieron del recetario de Montño, revisado en las ediciones anteriormente citadas.

Tabla 1

Ediciones del *Arte de cocina* [...] de Francisco Martínez Montño

Año	Ciudad	Impresor Editor o librero	Custodia del ejemplar	Descrip. física ⁴
1611	Madrid	Por Luis Sánchez.	BNE	[8], 317, [11] h.; 8°
1617	Madrid	Por Juan de la Cuesta. Antonio Rodríguez mercader de libros.	BNE	8 h° prel°, 316 fol°, y 12 finales.

⁴ Se han respetado las descripciones físicas catalogadas en las bibliotecas de consulta.

1623	Madrid	Por la viuda de Alonso Martín. A costa de Domingo González, mercader de libros.	BNF	In-16, pièces limin., 302 ff. et la table, fig.
1628	Madrid	Por la viuda de Luis Sánchez, impresora del reino. A costa de Alonso Pérez, mercader de libros.	BB	[8], 302, [2] c.; 8°.
1637	Alcalá	Antonio Vázquez, impresor de la universidad. A costa de Manuel López Mercader de libros à la Puerta del Sol.	HT	[8], 302 leaves; (8vo).
1653	Madrid	En la imprenta de María de Quiñones. A costa de Manuel López Mercader de libros à la Puerta del Sol.	BNE	8, 231, [9] h.; 8°.
1662	Madrid	Por Joseph Fernández de Buendía. Manuel López, mercader de libros.	FCMS	[8], 231, [8] h., [1] h. de grab.; 8°.
1674	Madrid	Por la viuda de Francisco Nieto. Gabriel de León, mercader de libros.	BPEA	[8], 261, [8] p ⁵ ; 14 cm.
1676	Madrid	Julián de Paredes, impresor de libros en la Plazuela del Ángel.	BNE	[8], 231, [9] h.; 8°.
1705	Valencia	En la imprenta de Francisco Mestre, impresor de S. Oficio. A costa de Carlos Ducai, mercader de libros.	BV	[16], 576, [20] p.; 8°.
1705	Valencia	En la imprenta de	BP	[16], 511

⁵ Entendemos que debería catalogarse como h. (hojas), y no como p. (páginas).

		Francisco Mestre, impresor de S. Oficio. A costa de Carlos Ducai, mercader de libros.		[1] (i.e. 522), [19] p.; 8°.
1715	Pamplona	En la imprenta de Francisco Picar.	BEL	[10], 510, [20] p.; 8°.
1725 ⁶	Madrid	En la imprenta de Juan de Aritzia.	BHSCUVA	[6], 512 [i.e. 522], [20] p.; 12°.
1728 ⁷	Madrid	A costa de Doña Paula Alonso y Padilla y de D. Pedro Joseph Alonso y Padilla. Se hayará en su imprenta.	BRUB	[8], 512 [i.e. 522], [22] p.; 8° (15 cm).
1732	Barcelona	Por Joseph Cormellas.	MBLA	[6], 493, [21] p.; 18°.
1754 ⁸	Barcelona	A costa de Carlos Sapéra y Jaume Ossét. A costa de Josef Altés y Ignacio Jordi, librereros, y compañía.	BPEZ	[16], 510, [18] p.; 8°.
1760	Madrid	Doña Juliana Carrasco. A expensas de Don Pedro Joseph Alonso y Padilla, librero de Camara del Rey.	LHBD	[10], 483 p., [1] h. de grab.; 8°.
1763	Barcelona	En la imprenta de Maria Angela Martí, viuda, en la plaza de S. Jayme.	BRUB	[14], 510, [16] p., [2] en bl.; 8°.
1778	Barcelona	En la imprenta de Pantaleón Aznar: a costa de la Real Compañía de Impresores, y Librereros del Reino.	BPEC	[8], 480 p.; 8°.
1790	Madrid	En la imprenta de Don	BV	[6], 480 p.;

⁶ Repite el error de paginación de la edición valenciana "de bolsillo" de 1705.

⁷ Idem.

⁸ Fecha de los preliminares, ya que no aparece en portada; por esto, la edición podría ser posterior.

		Joseph Doblado.		8°.
1797	Madrid	En la imprenta de Don Joseph Doblado.	RAE	[8], 480 p.; 8°.
1800 ⁹	Madrid	En la imprenta de Barco.	MPG	[8], 462, [18] p., 1] h. de grab.; 8°.
ca. 1807 ¹⁰	Barcelona	En la oficina de Juan Francisco Piferrer, impresor de S. M. Véndese en Librería administrada por Juan Sellent.	BNE	5 h., 465 p., 6 h.; 8° (17 cm).
1809 ¹¹	Madrid	En la imprenta de Don Joseph Doblado.	MPP	[6], 480 p.; 16 cm.
1822	Madrid	Por la viuda de Barco López.	BV	[8], 462, [18] p.: il.; 16 cm.
1823	Barcelona	Imprenta de Sierra y Martí.	HT	[8], 462, [18] p.: ill.; 15 cm.

Actualmente se han publicado distintas reproducciones facsímiles:

- 1982, en Barcelona: Tusquets. Reproducción facsímil de la ed. de Barcelona: Juan Francisco Piferrer, Imp., 1807.
- 1997, en Valencia: Librerías París Valencia. Reproducción facsímil de la ed. Barcelona, María Ángel Martí viuda, 1763.
- 2006, en Valladolid: Maxtor. Reproducción facsímil de la ed. Barcelona, María Ángel Martí viuda, 1763.
- 2009, en Sevilla: Extramuros. Reproducción facsímil de la ed. Madrid, Pantaleón Aznar, 1778.

⁹ En portada reza: decimoquinta impresión. Según nuestra tabla este dato no es correcto.

¹⁰ En Palau: Barcelona, sin fecha (S. XVIII y principios del XIX). Respetamos la fecha indicada por Simón Palmer (2003, p. 79).

¹¹ En portada reza: decima sexta impresión. Al igual que en el caso anterior (nota 8), este dato no es correcto.

Abreviaturas:

BB: Biblioteca Bertoliana, Vivenza.
BEL: Biblioteca Eclesiástica de León.
BHSCUVA: Biblioteca histórica Santa Cruz Universidad de Valladolid.
BNE: Biblioteca Nacional de España, Madrid.
BNF: Bibliothèque Nationale de France, Paris.
BP: Biblioteca Particular.
BPEA: Biblioteca Pública del Estado en Ávila.
BPEC: Biblioteca Pública del Estado en Cáceres.
BPEZ: Biblioteca Pública del Estado en Zamora.
BRUB: Biblioteca de Reserva de la Universidad de Barcelona.
BV: Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu.
BVVH: Biblioteca de los Varones de Valdeolivos, Huesca.
FCMS: Fundación Casa de Medina Sidonia, Biblioteca, Sanlúcar de Barrameda, Cádiz.
HT: Haiti Trust.
LHBD: Lau Haizeetara Biblioteca Digital.
MBLA: Miguel de Benavides Library and Archives, University of Santo Tomás.
MPG: Museo do Pobo Galego, Santiago de Compostela.
MPP: Museo Provincial de Pontevedra.
RAE: Real Academia Española, Madrid.

CONCLUSIONES

En este artículo hemos catalogado una nueva edición de la obra de Montño, en Valencia, del mismo año que la custodiada en la Biblioteca Valenciana con fecha de 1705. También hemos eliminado de la lista de estampaciones dos ediciones fantasma fechadas en 1620 y 1760, incorrectamente registradas por la catalogación a partir de los preliminares, no coincidentes con el año de impresión de los textos. Con ello, hemos ofrecido una tabla actualizada de las ediciones del recetario, que creemos de suma importancia para los diferentes estudios que sobre la gastronomía histórica están surgiendo desde diferentes disciplinas. Hemos mostrado la gran recepción que tuvo el recetario desde la *editio princeps* de 1611 y, por lo tanto, el interés de los impresores y libreros por reeditar una obra de tal importancia, bien fuese sin los permisos necesarios. Esta fortaleza editorial de los libros de cocina es un hecho que a día de hoy continúa, tanto en la edición de nuevos ejemplares como en las reediciones de recetarios antiguos.



Bibliografía

- Burgos, Francisco Xavier & Peña, Manuel, "Imprenta y negocio del libro en la Barcelona del siglo XVIII. La casa Piferrer", *Manuscripts*, n° 6, (1987), pp.181-216.
- Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*, <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/ccpbopac/>> [consulta: 19/04/2021].
- Cruz Cruz, Juan, *La cocina mediterranea en el inicio del Renacimiento*, Huesca, La Val de Onsera, 1997.
- Galiciana. Biblioteca Dixital de Galicia*, <<https://biblioteca.galiciana.gal/es/consulta/registro.do?id=9488>> [consulta: 15/03/2021].
- Márquez Macias, Rosario, "Comercio de Libros con América en el Siglo XVIII", *Clío América*, n° 4, (2010), pp. 151-182.
- Moll, Jaime, "Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro", *Boletín de la Real Academia Española*, n° 59, (1979), pp. 49-107.
- Nadeau, Carolyn, "Food Fit for a King: Exploring Royal Recipes in Francisco Martínez Montañó's 1611 Cookbook", *Bulletin of Spanish Studies*, (2020), pp. 1-19.
- Nola, Ruperto de, *Libro de guisados, manjares y potajes intitulado Libro del arte de cozina*, Valladolid, Maxtor, 2010 (1529).
- Palau y Dulcet, Antonio, *Manual del Librero Hispanoamericano: Inventario bibliográfico de la producción científica y literaria de España y de la América Latina desde la invención de la imprenta hasta nuestros días*, tomo quinto, Madrid, Julio Ollero (ed.), 1990.
- Pérez Samper, María Ángeles, *La alimentación en la España del Siglo de Oro*, Huesca, La Val de Onsera, 1998.
- Simón Palmer, María del Carmen, *Bibliografía de la gastronomía y la alimentación en España*, Gijón, Ediciones Trea, 2003.